

## Система транслитерации

'	ء	ð	د	ð	ض	к	ك	ā	ا	n	پ
б	ب	з	ذ	ṭ	ط	л	ل	ī	ی	ч	چ
m	ت	p	ر	ز	ظ	м	م	ū	و	ж	ژ
с	ث	з	ز	'	ع	н	ن	a	ـ	г	گ
дж	ج	с	س	ç	غ	х	ه	и	ـ		
х	ح	ш	ش	ф	ف	у	و	у	ـ		
		в									
х	خ	ç	ص	қ	ق	й	ی	джж	جّ		

В данной работе мы придерживались стандартной системы транслитерации букв арабского алфавита. Однако в ряде случаев нам приходилось отступать от нее:

— в случаях, когда один и тот же термин используется и в арабском, и в персидском языках, были использованы соответствующие системы транслитерации (например, *фа'л* по-арабски и *фāl* по-персидски);

— при постановке слова в косвенном падеже, следствием которого является изменение последней гласной, диакритический знак, связанный с этой гласной, опускается (например, *муллā*, но *мулле*);

— наиболее распространенные имена собственные, прочно вошедшие в русский язык, приводятся без транслитерации (например, Магриб);

— то же относится и к терминам центральноазиатского происхождения в тех случаях, когда нам не удалось установить их происхождение (например, *дарымши*);

— при цитировании сохраняется орфография оригинала.